

Mot de la relève à la direction générale

Il me fait plaisir de saluer toute la population de Bury. Le Conseil me confie le mandat d'assurer la relève à la direction générale de la Municipalité suite au départ du directeur général, monsieur Yvan Fortin. Mon entrée en fonction est prévue pour le 10 mai prochain.

Je suis de la région des Cantons de l'Est et je cumule 16 années d'expérience dans le domaine municipal à titre de directrice générale et secrétaire-trésorière. J'ai rencontré le personnel de la municipalité de Bury et j'y ai trouvé une équipe dynamique et fort dévouée à laquelle je me réjouis de me joindre.

J'assumerai la continuité des dossiers en cours avec le meilleur de mes connaissances et j'assisterai le Conseil municipal dans leur mission et leurs projets.

J'offre ma disponibilité à tous ceux et celles qui désirent me rencontrer, les lundis et mercredis aux heures d'ouverture de la Mairie, et ce, dès mon entrée en fonction.

Au plaisir de vous rencontrer,

Suzanne Ménard, B.A., g.m.a.

« Bienvenue à Bury Madame Ménard »

Au nom des citoyennes et citoyens de Bury, les membres du Conseil accueille cordialement Mme Suzanne Ménard à l'« équipe municipale ».

Le conseil est heureux de travailler avec elle afin de répondre aux besoins des citoyens de Bury.



“A FEW WORDS FROM THE INCOMING DIRECTOR GENERAL”

I am pleased to greet the population of Bury. The Council, due to the departure of Mr. Yvan Fortin, has given me the mandate to ensure the follow up of the position of Director-general. My first day of work will be May 10th.

I am from the Eastern Township area and have 16 years experience in the Municipal field as Director-general and Secretary-treasurer. I have met the personnel of the Municipality of Bury and have found a dynamic and strongly devoted team which I am pleased to be joining.

I will assume the continuation of files in progress to the best of my ability and will assist the Municipal Council in completing its mission and projects.

As of my first day of work I offer my services to all who wish to meet with me, on Mondays and Wednesdays during regular office hours.

At Your Service

Suzanne Ménard, B.A., g.m.a.

“Welcome to Bury Mrs. Ménard”

On behalf of the citizens of Bury, the members of Council cordially welcome Ms. Suzanne Ménard to the “Municipal Team”.

Council is looking forward to working with her in order to serve the needs of the citizens of Bury.



NOUVEL ÉQUIPEMENT AU SERVICE D'INCENDIE

“Volunteer Fire Department Unveils New Fire Equipment”

Samedi le 24 avril, le service d'incendie a eu le plaisir de recevoir les citoyens de Bury à la caserne. Cette visite était l'occasion idéale pour présenter les nouveaux camions d'incendie. De plus, les gens ont pu discuter avec les représentants du service d'incendie et poser leurs questions concernant la sécurité publique à Bury.

On Saturday, April 24th Bury's firefighters invited the citizens of the municipality to visit their local fire station. The event was an ideal opportunity to unveil the new pumper truck, as well as the recently purchased tanker truck. The people who attended the demonstration had an opportunity to speak with representatives of the department and have their questions concerning Bury's public security answered.

Le Conseil remercie les pompiers qui ont participé à cet événement et aussi les citoyens qui sont venus appuyer le service d'incendie.

Council would like to express its gratitude to the firefighters for their willingness to participate in the event, as well as to the citizens who came out in support of their fire department.

Afin que les pompiers puissent vous servir plus efficacement nous demandons au citoyens de s'assurer que leur numéro civique soit facilement visible. En travaillant ensemble nous nous assurons un environnement sécuritaire.

In order to assist our firefighter to serve our municipality well, citizens are asked to ensure that their civic number is easily visible. By working together, we can help to ensure that Bury offers and safe, secure environment in which to live.



**AU REVOIR
MONSIEUR FORTIN**

Mercredi le 5 mai 2010 le conseil et le personnel de l'administration se sont réunis pour dire au revoir au directeur général. Suivant le goûter le maire, M. Walter Dougherty, a remercié M. Fortin pour ses services et lui a souhaité bonne chance dans son nouvel emploi. Afin de lui remercier un ensemble cadeau (stylo/horloge) lui a été remis, en souhaitant qu'à chaque fois que M. Fortin utilise ce stylo qu'il se rappelle de ses bons souvenirs à Bury.

**Merci et Bonne Chance
M. Fortin !**

**“Farewell
Mr. Fortin”**

On Wednesday, May 5, 2010, members of Council and the Administration Team joined together to say ‘Farewell’ to our Director General. Following the luncheon, Mayor Dougherty expressed his appreciation to Mr. Fortin for his service, wished him all the best in his future endeavours, and, on behalf of the employees and the citizens of Bury, presented him with a token of our appreciation. It is our sincere hope that, whenever Mr. Fortin uses his pen set, it will bring fond memories of the time he spent in the Municipality of Bury.

**Thank you, Good Luck, and Best Wishes
Mr. Fortin!!**

GOLF



BURY

Porte Ouverte/Open House



GOLF



BURY

Mardi, le 1er juin entre 9h et 11h - Tuesday, June 1st between 9 a.m. and 11 a.m.

Les conseillers invitent les citoyens de Bury à venir au Club de Golf Pen-Y-Bryn mardi le 1er juin 2010. Nous espérons que vous prendrez cette occasion pour visiter notre chalet, qui est nouvellement rénové. Du café et des beignes seront servis entre 9 h et 11 h 00, gracieuseté du club Pen-Y-Bryn.

Councillors invite the citizens of Bury to come to the Pen-Y-Bryn Golf Club on Tuesday, June 1, 2010. We hope that you will take this opportunity to visit our newly renovated clubhouse. Courtesy of the Pen-Y-Bryn, free coffee and donuts will be served between 9 a.m. and 11 a.m..

Un nouveau service pour les citoyens de Bury

En réponse à la question d'un citoyen, Conseil souhaite informer les résidents de Bury d'un nouveau service pour l'entretien des extincteurs d'incendie. Le « dépôt » pour le service sera le magasin général. Merci à Maria et Julia Garcia pour leur volonté de participer à des programmes offrant des services à la municipalité de Bury.

“New Service for The Citizens of Bury”

In response to a citizen's question, Council wishes to inform the residents of Bury about a new service for the maintenance of fire extinguishers. The depot for the service will be Bury's General Store. Thank you to Maria and Julia Garcia for their willingness to participate in programs offering services to the Municipality of Bury.

RAPPEL/REMINDER

Le Conseil désire rappeler les citoyens que les bords de chemins ne doivent pas servir de dépotoir pour les ordures. Les ordures devraient être déposées au site d'enfouissement de la MRC situé sur le chemin du Main Central. Les déchets laissés dans les fossés sont une dépense supplémentaire pour le budget et une vraie nuisance.

Council wishes to remind citizens that the roadsides in our municipality are not to be used for garage. Please ensure that all garbage is deposited at the MRC dump on Main Central. When garbage is thrown in the ditches it is an expense to our budget, as well as an “eyesore” for our region.